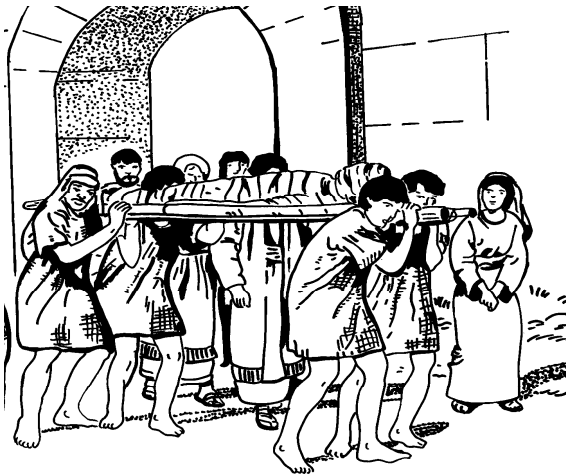


# ƧYeesu ahun'zyƧsya Ƨmwana wa m'fwile

---

Yesu anamfufua mtoto wa  
mwanamke mjane

---



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.



†Yeesu ahun'zy†sya  
†mwana wa m'fwile

Yesu anamfufua mtoto  
wa mwanamke mjane

*Kutoka: Luka 7:11-16*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
SU\_mbeya@sil.org

Pamoja na

Wycliffe   
*Partners in Bible Translation*

# Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili ilianza Mbeya tarehe 23 Julai 2003. Iianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

## *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** ƳYeesu ahun'zyasya amwana wa m'fwile (*Jesus Raises a Widow's Son*)

**Lugha:** Kisafwa

**Michoro:** © 2004 Bible Society of Papua New Guinea, adapted by Bertie Knowlton

**Kimetafsiriwa na:** Sulemani Mwamende

**Kinatumika kwa idhini ya:** © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la pili © 2013, 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Isiku limo uYeesu ahabhala mwi booma ilya mu Nayini. Abhasundwe bha Yeesu peeka ni mpuga ingoosi ya bhantu bhahalongozinye nawo. Lwa bhahafiha pa pipi ne lyango ugwatshile pi booma paala, bhahakhomaana na bhantu bha bhabhala hu nkungwa. Ahashila amaayi amfwile ya hafwilitlwe ne m'vwiti waakwe. Uyo ahali mwana waakwe mwene.



Impuga ya bhantu afume hwi booma yahalongozinye na maayi ayo. UYeesu lwa han'ola, ahan'olela inkumbu tee, ahaga, "Ugandi alile." Ahalisejeelela izegazega iya m'vimba pa pipi, ahalipalamansya. Abhantu bha bhahanyumaye izegazega iyo, bhahimilila.



‡Yeesu ahaga, “Wee n’sahaala, bhuxha!”  
‡n’sahaala ula ahabhuxha, ahakhala, ahanda  
ayanje. ‡Yeesu aham’peela umay† ula umwana  
waakwe. Abhantu bhonti bhahaswiga tee.  
Bhahanda ahum’mwamishe uNgulubh†, bhahaga,  
“‡n’kuwi un’goosi afumiiye huliit†! Lyoli,  
uNgulubh† ahw†li †pa!”

## Amabhuziilizyo

1. ƳYeesu ahabhala hwi booma wili?
2. Lwa hapalamila afishe mwi booma iya mu Nayini, ahalolile nshi?
3. Ƴmaayi ula um'fwile ahali na bhaana bhalinga?
4. ƳYeesu lwa han'ola umaayi ula, ahahwiyumvwa wili?
5. Yeenu uYeesu aham'uzya umaayi um'fwile huje, agandi alile?
6. Yeenu uYeesu ahan'zysyize un'sahaala ula?

*Amabhuziilizyo iga gahum'peela umuntu ahabhaazyo aha sibhizile ishilaale ishi, ni lya bhombe mu wami waakwe.*

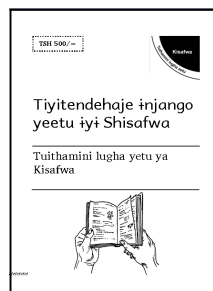
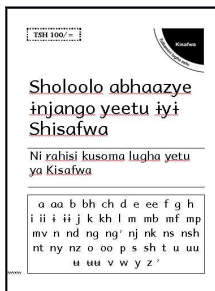
7. Yeenu abhantu bhahaga, “UNgulubhi ahwili ipa?”
8. Ishilaale ishi shihutimanyizya yeenu hu nsambo zya Yeesu?



Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kisafwa:

- \* ƆYeesu ahum'ponia Ɔn'sahaala Ɔwi pepo
- \* ƆM'falisaayo nƆ n'somvya sonko
- \* Amayele aga hwele Ɔnswi zinyinji
- \* ƆYeesu ahun'zyɛsya Ɔmwana wa m'fwile
- \* ƆYeesu akhajila amabhilingwa mu nsɛmbi
- \* ƆMoose alongoza aBhaizilaeeli afume hu Miisili
- \* ƆDaudi ahum'mena ƆGoliyaati

Ukipenda kujifunza kusoma Kisafwa, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:

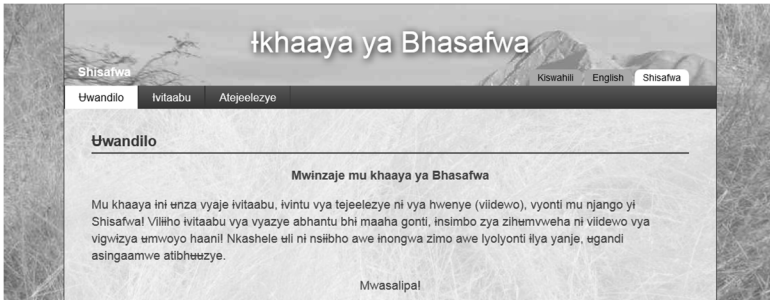


## Internet:

Tayari, Wasafwa wamepata **tovuti hii**:

**[www.safwalanguage.com](http://www.safwalanguage.com)**

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kisafwa ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



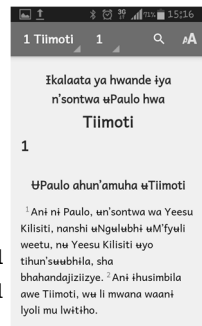
## Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta au search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kisafwa**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



**Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:**  
**Kibena, Kikinga, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha, Kisafwa,**  
**Kisangu na Kivwanji**



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:  
**0767 933 797 au 0767 933 806**

TSH 300/=

